
ZHONGWEN_L06_07

**** 7_日月潭/Rìyuètán/El lago del Sol y la Luna/Sun Moon Lake ****

美丽的 Měilì de 台湾 Táiwān 是 shì 中国 Zhōngguó 的 de 宝岛 bǎodǎo 。 / La hermosa Taiwán es la isla preciosa de China. / Beautiful Taiwan is China's precious island.

在 Zài 台湾 Táiwān 岛 dǎo 中部 zhōngbù 的 de 高 gāo 山 shān 上 shàng 有 yǒu 一 yí 个 ge 天然 tiānrán 的 de 大 dà 湖 hú ， 它 tā 的 de 名字 míngzi 叫 jiào “ 日月潭 Rìyuètán ” 。 / En las montañas altas del centro de la isla de Taiwán hay un lago natural, cuyo nombre es “Lago del Sol y la Luna”. / On the high mountains in the central part of Taiwan Island there is a natural lake, whose name is “Sun Moon Lake.”

日月潭 Rìyuètán 周围 zhōuwéi 是 shì 青山 qīngshān 。 / Alrededor del Lago del Sol y la Luna hay montañas verdes. / Around Sun Moon Lake there are green mountains.

湖 Hú 中 zhōng 有 yǒu 一 yí 个 ge 岛 dǎo ， 把 bǎ 潭 tán 分成 fēnchéng 两 liǎng 半 bàn ， 一 yì 边 biān 叫 jiào “ 日潭 Rìtán ” ， 一 yì 边 biān 叫 jiào “ 月潭 Yuètán ” 。 / En medio del lago hay una isla que divide el lago en dos mitades: un lado se llama “Lago del Sol” y el otro “Lago de la Luna”. / In the middle of the lake there is an island that divides the lake into two halves: one side is called “Sun Lake” and the other “Moon Lake.”

“ 日潭 Rìtán ” 像 xiàng 圆圆 yuányuán 的 de 太阳 tàiyáng ， “ 月潭 Yuètán ” 像 xiàng 弯弯 wānwān 的 de 月亮 yuèliang 。 / El “Lago del Sol” parece un sol redondito, y el “Lago de la Luna” parece una luna curva. / “Sun Lake” looks like a round sun, and “Moon Lake” looks like a crescent moon.

两 liǎng 潭 tán 湖 hú 水 shuǐ 相连 xiānglián ， 山林 shānlín 倒映 dàoyìng 在 zài 水 shuǐ 中 zhōng ， 湖光山色 húguāng-shānsè ， 非常 fēicháng 美丽 měilì 。 / Las aguas de los dos lagos están conectadas, los bosques de montaña se reflejan en el agua; el paisaje de lago y montaña es extraordinariamente hermoso. / The waters of the two lakes are connected, the mountain forests are reflected in the water; the scenery of lake and mountain is extremely beautiful.

日月潭 Rìyuètán 有 yǒu 个 ge 动人 dòngrén 的 de 传说 chuánshuō 。 / El Lago del Sol y la Luna tiene una leyenda conmovedora. / Sun Moon Lake has a moving legend.

传说 Chuánshuō 古时候 gǔshíhou 潭 tán 里 lǐ 有 yǒu 两 liǎng 条 tiáo 毒龙 dúlóng 。 / Cuenta la leyenda que en tiempos antiguos había dos dragones venenosos en el lago. / Legend has it that in ancient times there were two poisonous dragons in the lake.

它们 Tāmen 经常 jīngcháng 出来 chūlái 害 hài 人 rén ， 非常 fēicháng 可怕 kěpà 。 / Solían salir a menudo a hacer daño a la gente, y eran muy aterradores. / They often came out to harm people, and were very terrifying.

一天 Yitiān ， 它们 tāmen 把 bǎ 太阳 tàiyáng 和 hé 月亮 yuèliang 都 dōu 吃 chī 进了 jìnle 肚子 dùzi 里 lǐ ， 从此 cóngcǐ ， 人们 rénmen 生活 shēnghuó 在 zài 黑暗 hēi'àn 中 zhōng 。 / Un día, se comieron el sol y la luna, y desde entonces la gente vivía en la oscuridad. / One day, they ate both the sun and the moon, and from then on people lived in darkness.

有 Yǒu 一 yí 对 duì 青年 qīngnián 夫妻 fūqī ， 男的 nán de 叫 jiào 大尖 Dàjiān ， 女的 nǚ de 叫 jiào 水社 Shuǐshè ， 他们 tāmen 不 bú 怕 pà 毒龙 dúlóng ， 立志 lìzhì 为 wèi 民 mín 除害 chúhài 。 / Había una joven pareja: el hombre se llamaba Dajian y la mujer Shuishhe; no le tenían miedo al dragón venenoso y se

半 倒 毒 龙 怕 妻 女 志 除 剪 克 困 胜 吐 俩

1) 半 bàn / mitad / half / HSK 1

- 一半 yíban / la mitad / half / HSK 2
- 半天 bàntiān / medio día, mucho rato / half a day, a long while / HSK 3
- 半路 bànlù / a medio camino / halfway / HSK 4
- 我 wǒ 吃 chī 了 le 一半 yíban 的 de 苹果 píngguǒ 。 / Me comí la mitad de la manzana. / I ate half of the apple.

2) 倒 dào / caer, verter / fall, pour / HSK 3

- 倒映 dàoyìng / reflejarse (invertido) / be reflected (inverted) / HSK 6
- 倒立 dàolì / pararse de manos / handstand / HSK 5
- 倒退 dàotuì / retroceder / retreat, go backward / HSK 5
- 山 shān 的 de 倒影 dàoyǐng 映 yìng 在 zài 湖水 húshuǐ 里 lǐ 。 / El reflejo de la montaña se ve en el agua del lago. / The reflection of the mountain is seen in the lake water.

3) 毒 dú / veneno / poison / HSK 4

- 中毒 zhòngdú / envenenarse / be poisoned / HSK 5
- 病毒 bìngdú / virus / virus / HSK 5
- 毒药 dúyào / veneno / poison / HSK 5
- 这种 zhèzhǒng 蘑菇 mógu 有 yǒu 毒 dú 。 / Este tipo de hongo es venenoso. / This kind of mushroom is poisonous.

4) 龙 lóng / dragón / dragon / HSK 3

- 龙舟 lóngzhōu / barco dragón / dragon boat / HSK 5
- 恐龙 kǒnglóng / dinosaurio / dinosaur / HSK 4
- 孩子们 háizimen 喜欢 xǐhuan 看 kàn 恐龙 kǒnglóng 的 de 图片 túpiàn 。 / A los niños les gusta ver fotos de dinosaurios. / Children like looking at pictures of dinosaurs.

5) 怕 pà / temer / fear / HSK 2

- 害怕 hàipà / tener miedo / be afraid / HSK 2
- 可怕 kěpà / aterrador / frightening, terrible / HSK 4
- 惧怕 jùpà / temer (formal) / fear, dread (formal) / HSK 6
- 这 zhè 部电影 bùdiànyǐng 很 hěn 可怕 kěpà 。 / Esta película es muy aterradora. / This movie is very scary.

6) 妻 qī / esposa / wife / HSK 4

- 夫妻 fūqī / marido y mujer / husband and wife / HSK 4
- 妻子 qīzi / esposa / wife / HSK 1
- 他们 tāmen 是 shì 一对 yíduì 幸福 xìngfú 的 de 夫妻 fūqī 。 / Ellos son una pareja feliz. / They are a happy couple.

7) 女 nǚ / mujer / female / HSK 1

- 少女 shàonǚ / muchacha / young girl / HSK 5
- 女生 nǚshēng / chica / female student / HSK 1
- 女士 nǚshì / señora / lady, madam / HSK 3
- 这位 zhèwèi 女士 nǚshì 是 shì 我 wǒ 的 de 老师 lǎoshī 。 / Esta señora es mi profesora. / This lady is my teacher.

8) 志 zhì / voluntad, ambición / will, ambition / HSK 4

- 立志 lìzhì / proponerse (una meta) / set one's mind on / HSK 6
- 志气 zhìqì / ambición, aspiración / aspiration, ambition / HSK 6
- 志向 zhìxiàng / ideal, ambición / ideal, aspiration / HSK 6
- 他 tā 从小 cóngxǎo 就 jiù 立志 lìzhì 要 yào 当 dāng 医生 yīshēng 。 / Desde pequeño se propuso ser médico. / Since childhood, he aspired to be a doctor.

9) 除 chú / excepto, eliminar / except, remove / HSK 3

- 排除 páichú / eliminar / eliminate, rule out / HSK 5
- 除外 chúwài / excepto / excluding / HSK 5
- 除夕 chúxī / víspera de Año Nuevo / New Year's Eve / HSK 4
- 除夕 chúxī 的 de 晚上 wǎnshang 全家人 quánhíārén 一起 yìqǐ 吃饭 chīfàn 。 / En la víspera de Año Nuevo, toda la familia come junta. / On New Year's Eve, the whole family eats together.

10) 剪 jiǎn / cortar (con tijeras) / cut (with scissors) / HSK 4

- 剪刀 jiǎndāo / tijeras / scissors / HSK 4
- 修剪 xiūjiǎn / podar / trim, prune / HSK 6
- 请 qǐng 用 yòng 剪刀 jiǎndāo 把 bǎ 纸 zhǐ 剪开 jiǎnkāi 。 / Por favor usa las tijeras para cortar el papel. / Please use scissors to cut the paper.

11) 克 kè / superar, gram / overcome, gram / HSK 3

- 克服 kèfú / superar / overcome / HSK 4
- 攻克 gōngkè / conquistar (un problema) / conquer, overcome / HSK 6

- 克制 kèzhì / controlar (emociones) / **restrain, control** / HSK 6
- 我们 wǒmen 一定 yíding 能 néng 克服 kèfú 这 zhè 个困难 gè kùnnan 。 / Seguramente podremos superar esta dificultad. / **We will surely overcome this difficulty.**

12) 困 kùn / dificultad, atrapado / **difficulty, trapped** / HSK 3

- 困难 kùnnan / dificultad / **difficulty** / HSK 3
- 困苦 kùnkǔ / penurias / **hardship** / HSK 6
- 围困 wéikùn / asediar, cercar / **besiege, surround** / HSK 6
- 他 tā 遇到 yùdào 了 le 很大 hěndà 的 de 困难 kùnnan 。 / Él encontró una gran dificultad. / **He encountered a big difficulty.**

13) 胜 shèng / ganar, victoria / **win, victory** / HSK 3

- 胜利 shènglì / victoria / **victory** / HSK 4
- 优胜 yōushèng / vencedor / **superior, winning** / HSK 6
- 胜负 shèngfù / victoria o derrota / **victory or defeat** / HSK 6
- 我们 wǒmen 队 duì 赢得 yíngdé 了 le 胜利 shènglì 。 / Nuestro equipo obtuvo la victoria. / **Our team won the victory.**

14) 吐 tǔ / vomitar, escupir / **vomit, spit** / HSK 4

- 呕吐 ǒutù / vomitar / **vomit** / HSK 6
- 他 tā 因为 yīnwèi 晕车 yùncā , 呕吐 ǒutù 了 le 。 / Se mareó en el coche y vomitó. / **He got carsick and vomited.**

15) 俩 liǎ / dos (personas) / **two (people)** / HSK 4

- 咱俩 zánliǎ / nosotros dos / **the two of us** / HSK 4
- 俩人 liǎrén / dos personas / **two people** / HSK 4
- 咱俩 zánliǎ 一起 yìqǐ 去 qù 吧 ba 。 / Vayamos los dos juntos. / **Let's go together, just the two of us.**

**** 词语/Cíyǔ/Palabras y expresiones/Words and expressions ****

周围 zhōuwéi / alrededor, entorno / surroundings,
around

动人 dòng rén / conmovedor / moving, touching

可怕 kěpà / aterrador / frightening, terrible

肚子 dùzi / barriga, vientre / belly, stomach

黑暗 hēi'àn / oscuridad, oscuro / darkness, dark

青年 qīngnián / joven, juventud / youth, young
person

克服 kèfú / superar / overcome

困难 kùnnan / dificultad / difficulty

胜利 shènglì / victoria / victory

风景 fēngjǐng / paisaje / scenery, landscape

日月潭 Rìyuètán / Lago del Sol y la Luna / Sun
Moon Lake

阿里山 Ālǐshān / Montaña Ali / Mount Ali

**** 句子/Jùzi/Oración/Sentence ****

“月潭 Yuètán” 像 xiàng 弯弯 wānwān 的 de 月亮 yuèliang 。 / “El Lago de la Luna” parece una luna curva. / “Moon Lake” looks like a crescent moon.

日月潭 Rìyuètán 是 shì 人们 rénmen 喜爱 xǐ'ài 的 de 旅游 lǚyóu 胜地 shèngdì 。 / El Lago del Sol y la Luna es un lugar turístico que la gente adora. / Sun Moon Lake is a tourist attraction that people love.

**** 朗读/Lǎngdú/Leer en voz alta/Read aloud ****

一半 yíbàn / la mitad / half

▪ 半天 bàntiān / medio día, mucho rato / half a day, a long while

▪ 半个小时 bàn ge xiǎoshí / media hora / half an hour

▪ 一个半小时 yí ge bàn xiǎoshí / una hora y media / an hour and a half

▪ 半年 bànnián / medio año / half a year

▪ 两半 liǎngbàn / dos mitades / two halves

倒映 dàoyìng / reflejarse (invertido) / be reflected (inverted)

▪ 毒龙 dúlóng / dragón venenoso / poisonous dragon

▪ 病毒 bìngdú / virus / virus

▪ 毒药 dúyào / veneno / poison

▪ 龙的传人 lóng de chuánrén / descendientes del dragón / descendants of the dragon

害怕 hàipà / tener miedo / be afraid

▪ 可怕 kěpà / aterrador / frightening, terrible

▪ 不怕 búpà / no tener miedo / not afraid

夫妻 fūqī / marido y mujer / husband and wife

▪ 妻子 qīzi / esposa / wife

▪ 妻儿老小 qī ér lǎoxiǎo / esposa e hijos, toda la familia / wife, children, and the whole family

女儿 nǚ'ér / hija / daughter

▪ 少女 shàonǚ / muchacha / young girl

▪ 女人 nǚrén / mujer / woman

▪ 女生 nǚshēng / chica, estudiante mujer / female student

▪ 女士 nǚshì / señora / lady, madam

▪ 女子 nǚzǐ / mujer / woman, female

中华儿女 Zhōnghuá érnǚ / hijos e hijas de China / children of China

▪ 女朋友 nǚpéngyou / novia / girlfriend

▪ 女老师 nǚ lǎoshī / profesora / female teacher

立志 lìzhì / proponerse una meta / to set one's mind on

▪ 志气 zhìqì / ambición, aspiración / aspiration, ambition

▪ 志向 zhìxiàng / ideal, ambición / ideal, aspiration

▪ 剪刀 jiǎndāo / tijeras / scissors

▪ 一把剪刀 yì bǎ jiǎndāo / unas tijeras / a pair of scissors

▪ 剪子 jiǎnzi / tijeras / scissors

克服 kèfú / superar / overcome

▪ 困难 kùnnan / dificultad / difficulty

▪ 胜利 shènglì / victoria / victory

▪ 吐出来 tǔ chūlái / escupir, sacar por la boca / to spit, vomit out

我们俩 wǒmen liǎ / nosotros dos / the two of us

▪ 他们俩 tāmen liǎ / ellos dos / the two of them

▪ 姐妹俩 jiěmèi liǎ / las dos hermanas / the two sisters

▪ 夫妻俩 fūqī liǎ / la pareja, los dos (marido y mujer) / the couple, the two of them

▪ 儿女 érǚ / hijos e hijas / sons and daughters

**** 扩大和替换/Kuòdà hé tìhuàn/Ampliar y
sustituir/Expand and substitute. ****

玩儿 wánr / jugar / to play

太阳 tàiyáng / sol / sun

高高兴兴地玩儿 gāogāoxìngxìng de wánr / jugar
muy contento / to play happily

圆圆的太阳 yuányuán de tàiyáng / el sol
redondito / the round sun

在花园里高高兴兴地玩儿 zài huāyuán lǐ

像圆圆的太阳 xiàng yuányuán de tàiyáng / parece

gāogāoxìngxìng de wánr / jugar muy contento en el un sol redondito / looks like a round sun
jardín / to play happily in the garden

“日潭”像圆圆的太阳。“Rìtán” xiàng yuányuán de

我们在花园里高高兴兴地玩儿。 Wǒmen zài huāyuán
lǐ gāogāoxìngxìng de wánr. / Nosotros jugamos
muy contentos en el jardín. / We play happily in the
garden.

tàiyáng. / El “Lago del Sol” parece un sol
redondito. / “Sun Lake” looks like a round sun.

“月潭 Yuètán”像 xiàng 弯弯 wānwān 的 de 月亮 yuèliang 。 / “El Lago de la Luna” parece una luna
curva. / “Moon Lake” looks like a crescent moon.

妈妈的眼睛 Māma de yǎnjing / los ojos de mamá. / mom's eyes.

▪ 亮亮 liàngliàng / brillantes. / bright.

▪ 像星星 xiàng xīngxing / como las estrellas. / like stars.

大象的身体 Dàxiàng de shēntǐ / el cuerpo del elefante. / the elephant's body.

▪ 宽宽 kuāнкуān / ancho. / wide.

▪ 像墙 xiàng qiáng / como una pared. / like a wall.

雪花 Xuěhuā / el copo de nieve. / the snowflake.

▪ 白白 báibái / blanco. / white.

▪ 像糖 xiàng táng / como el azúcar. / like sugar.

这 Zhè 是 shì 人们 rénmen 喜爱 xǐ'ài 的 de 旅游 lǚyóu 胜地 shèngdì 。 / Este es un lugar turístico que le encanta a la gente. / This is a tourist attraction that people love.

方方画 Fāngfāng huà / Fangfang pinta. / Fangfang paints.

▪ 画儿 huàr / el cuadro. / the picture.

爸爸买 Bàba mǎi / papá compra. / dad buys.

▪ 书 shū / el libro. / the book.

妈妈做 Māma zuò / mamá prepara. / mom makes.

▪ 菜 cài / el plato (comida). / the dish (food).

**** 对话/Dùihuà/Diálogo/Dialogue ****

亮亮 Liàngliàng: 明明 Míngmíng , 你 nǐ 上 shàng 星期 xīngqī 去 qù 台湾 Táiwān , 玩儿 wánr 得 de 开心 kāixīn 吗 ma ? / Liàngliàng: Mingming, la semana pasada fuiste a Taiwán, ¿te divertiste? / Liangliang: Mingming, you went to Taiwan last week, did you have fun?

明明 Míngmíng: 开心 kāixīn 极了 jíle 。台湾 Táiwān 是 shì 中国 Zhōngguó 的 de 宝岛 bǎodǎo , 非常 fēicháng 漂亮 piàoliang 。 / Míngmíng: Me divertí muchísimo. Taiwán es la isla preciosa de China, es muy bonita. / Mingming: I had a great time. Taiwan is China's precious island, it's very beautiful.

亮亮 Liàngliàng: 什么 shénme 地方 dìfang 最 zuì 好玩儿 hǎowánr ? / Liàngliàng: ¿Qué lugar fue el más divertido? / Liangliang: Which place was the most fun?

明明 Míngmíng: 我 wǒ 觉得 juéde 日月潭 Rìyuètán 最 zuì 漂亮 piàoliang 。“日潭 Rítán” 像 xiàng 圆圆的 yuányuán de 太阳 tàiyáng , “月潭 Yuètán” 像 xiàng 弯弯的 wānwān de 月亮 yuèliang , 可 kě 美 měi 了 le 。 / Míngmíng: Creo que el Lago del Sol y la Luna es el más bonito. El “Lago del Sol” parece un sol redondito, y el “Lago de la Luna” parece una luna curva; es precioso. / Mingming: I think Sun Moon Lake is the most beautiful. “Sun Lake” looks like a round sun, and “Moon Lake” looks like a crescent moon; it's so beautiful.

亮亮 Liàngliàng: 日月潭 Rìyuètán 还 hái 有 yǒu 个 ge 传说 chuánshuō 呢 ne 。 / Liàngliàng: El Lago del Sol y la Luna también tiene una leyenda. / Liangliang: Sun Moon Lake also has a legend.

明明 Míngmíng: 对 duì , 我 wǒ 也 yě 知道 zhīdào 这个 zhège 传说 chuánshuō 。日月潭 Rìyuètán 周围 zhōuwéi 有 yǒu 两 liǎng 座 zuò 大 dà 山 shān , 一 yí 座 zuò 叫 jiào 大尖山 Dàjiānshān , 一 yí 座 zuò 叫 jiào 水社山 Shuǐshèshān , 听说 tīngshuō 是 shì 两 liǎng 个 ge 人 rén 变 biàn 的 de 。 / Míngmíng: Sí, yo también conozco esta leyenda. Alrededor del Lago del Sol y la Luna hay dos grandes montañas: una se llama monte Dajian y la otra monte Shuishe; dicen que son dos personas transformadas. / Mingming: Right, I know this legend too. Around Sun Moon Lake there are two big mountains: one is called Dajian Mountain and the other Shuishe Mountain; they say they were transformed from two people.

亮亮 Liàngliàng: 他们 tāmen 就是 jiùshì 传说 chuánshuō 中 zhōng 的 de 那 nà 对 duì 夫妻 fūqī , 男 nán 的 de 叫 jiào 大尖 Dàjiān , 女 nǚ 的 de 叫 jiào 水社 Shuǐshè 。他们 tāmen 制服 zhìfú 了 le 毒龙 dúlóng 以后 yǐhòu , 就 jiù 变成 biàncéng 了 le 大尖山 Dàjiānshān 和 hé 水社山 Shuǐshèshān , 守 shǒu 在 zài 了 le 日 月潭 Rìyuètán 的 de 旁边 pángbiān 。 / Liàngliàng: Ellos son precisamente la pareja de la leyenda: el hombre se llamaba Dajian y la mujer Shuishe. Después de someter al dragón venenoso, se convirtieron en el monte Dajian y el monte Shuishe, y se quedaron vigilando junto al Lago del Sol y la Luna. / Liangliang: They are exactly the couple from the legend: the man was called Dajian and the woman was called Shuishe. After they subdued the poisonous dragon, they turned into Dajian Mountain and Shuishe Mountain, staying to guard beside Sun Moon Lake.

明明 Míngmíng: 大尖 Dàjiān 和 hé 水社 Shuǐshè , 制服 zhìfú 了 le 毒龙 dúlóng , 真 zhēn 不简单 bùjiǎndān ! / Míngmíng: ¡Dajian y Shuishe sometieron al dragón venenoso, de verdad no es nada fácil! / Mingming: Dajian and Shuishe subdued the poisonous dragon, that's really impressive!

亮亮 Liàngliàng: 是啊 shìa , 毒龙 dúlóng 吃了 chīle 太阳 tàiyáng 和 hé 月亮 yuèliang , 如果 rúguǒ 不 bù

制服 zhìfú 毒龙 dúlóng , 我们 wǒmen 就 jiù 见不到 jiànbudào 太阳 tàiyáng 和 hé 月亮 yuèliang 了 le 。 / Liàngliàng: Así es, el dragón venenoso se comió el sol y la luna; si no se hubiera sometido al dragón, no podríamos ver ni el sol ni la luna. / Liangliang: That's right, the poisonous dragon ate the sun and the moon; if it hadn't been subdued, we wouldn't be able to see the sun and the moon.

明明 Míngmíng: 这 zhè 只是 zhǐshì 传说 chuánshuō , 不过 búguò 这个 zhège 传说 chuánshuō 很 hěn 有意思 yǒuyìsi , 我 wǒ 很 hěn 喜欢 xǐhuan 。 / Míngmíng: Esto solo es una leyenda, pero es muy interesante, a mí me gusta mucho. / Mingming: This is just a legend, but it's very interesting, I like it a lot.

亮亮 Liàngliàng: 我 wǒ 也 yě 喜欢 xǐhuan 听 tīng 这个 zhège 传说 chuánshuō 。 不过 Búguò , 我 wǒ 还 hái 没 méi 去过 qùguo 台湾 Táiwān , 以后 yǐhòu 有 yǒu 机会 jīhuì 我 wǒ 也 yě 要 yào 去 qù 日月潭 Rìyuètán 看看 kànkàn 。 / Liàngliàng: A mí también me gusta escuchar esta leyenda. Pero todavía no he ido a Taiwán; en el futuro, si tengo la oportunidad, también quiero ir a ver el Lago del Sol y la Luna. / Liangliang: I like listening to this legend too. But I haven't been to Taiwan yet; in the future, if I get the chance, I also want to go see Sun Moon Lake.

**** 想一想, 说一说/Xiǎng yi xiǎng, shuō yi shuō/Piensa y responde/Think and answer the following questions ****

(1) “日月潭 Rìyuètán” 的 de 名字 míngzi 是 shì 怎么 zěnmē 来 lái 的 de ? / ¿Cómo se originó el nombre “Lago del Sol y la Luna”? / How did the name “Sun Moon Lake” come about?

(2) “日月潭 Rìyuètán” 传说 chuánshuō 中 zhōng , 大尖 Dàjiān 和 hé 水社 Shuǐshè 怎么 zěnmē 制服 zhìfú 了 le 毒龙 dúlóng ? / En la leyenda del “Lago del Sol y la Luna”, ¿cómo sometieron Dajian y Shuishe al dragón venenoso? / In the legend of “Sun Moon Lake,” how did Dajian and Shuishe subdue the poisonous dragon?

(3) 他们 Tāmen 为什么 wèishénme 变成 biàncéng 了 le 大尖山 Dàjiānshān 和 hé 水社山 Shuǐshèshān ? / ¿Por qué se convirtieron en el monte Dajian y el monte Shuishe? / Why did they turn into Dajian Mountain and Shuishe Mountain?

(4) 你 Nǐ 还 hái 知道 zhīdào 什么 shénme 传说 chuánshuō 故事 gùshi ? 讲 jiǎng 给 gěi 大家 dàjiā 听听 tīngting 。 / ¿Qué otras leyendas conoces? Cuéntaselas a todos. / What other legends do you know? Tell them to everyone.

**** 阅读/Yuèdú/Lectura/Reading ****

牛郎和织女 Niúláng hé Zhīnǚ / El vaquero y la tejedora / The Story of Taurus and Vega

从前 Cóngqián , 有 yǒu 个 ge 小伙子 xiǎohuǒzi , 他 tā 父母 fùmǔ 很早 hěnzǎo 就 jiù 去世 qùshì 了 le , 哥哥 gēge 给了 gěile 他 tā 一 yì 头 tóu 老牛 lǎoniú 。 / Hace mucho tiempo, había un joven cuyos padres habían fallecido muy pronto, y su hermano mayor le dio un viejo buey. / Long ago, there was a young man whose parents had passed away very early, and his older brother gave him an old ox.

他 Tā 白天 báitiān 上 shàng 山 shān 干活儿 gànhuór , 晚上 wǎnshang 就 jiù 和 hé 老牛 lǎoniú 住 zhù 在 zài 一起 yìqǐ , 于是 yúshì 人们 rénmen 都 dōu 叫 jiào 他 tā 牛郎 Niúláng 。 / Durante el día subía a la montaña a trabajar, y por la noche vivía junto con el viejo buey; por eso la gente lo llamaba Niulang (el vaquero). / During the day he went up the mountain to work, and at night he lived together with the old ox; so people all called him Niulang (the cowherd).

牛郎 Niúláng 不但 búdàn 勤劳 qínláo , 能 néng 吃苦 chīkǔ , 而且 érqiě 为人 wéirén 诚实 chéngshí , 心眼儿 xīnyǎnr 也 yě 好 hǎo 。 / Niulang no solo era trabajador y capaz de soportar penurias, sino que además era honesto y de buen corazón. / Niulang was not only hardworking and able to endure hardship, but he was also honest and kind-hearted.

这些 Zhèxiē , 都 dōu 被 bèi 天上 tiānshàng 的 de 织女 Zhīnǚ 看见了 kànjiànle 。 / Todo esto fue visto por la Tejedora, que vivía en el cielo. / All of this was seen by the Weaver Girl, who lived in the sky.

织女 Zhīnǚ 爱上了 àishàngle 牛郎 Niúláng , 就 jiù 从 cóng 天上 tiānshàng 下来 xiàlái 和 hé 他 tā 结了婚 jiéle hūn 。 / La Tejedora se enamoró de Niulang y bajó del cielo para casarse con él. / The Weaver Girl fell in love with Niulang and came down from the sky to marry him.

后来 Hòulái , 他们 tāmen 还 hái 生了 shēngle 一 yì 男 nán 一 yì 女 nǚ , 生活 shēnghuó 美满 měimǎn 幸福 xìngfú 。 / Más tarde, tuvieron un hijo y una hija, y vivían una vida feliz y plena. / Later, they had a son and a daughter, and lived a happy, fulfilling life.

天上 Tiānshàng 的 de 王母娘娘 Wángmǔ Niángniang 知道了 zhīdào 这件事 zhè jiàn shì , 非常 fēicháng 生气 shēngqì 。 / Cuando la Reina Madre del Cielo se enteró de esto, se puso furiosa. / When the Queen Mother of Heaven found out about this, she became very angry.

一天 Yìtiān , 趁 chèn 牛郎 Niúláng 上 shàng 山 shān 干活儿 gànhuór , 王母娘娘 Wángmǔ Niángniang 派 pài 兵 bīng 把 bǎ 织女 Zhīnǚ 抓 zhuā 了回去 le huíqù 。 / Un día, aprovechando que Niulang había subido a la montaña a trabajar, la Reina Madre del Cielo envió soldados a capturar a la Tejedora y llevársela de vuelta. / One day, taking advantage of Niulang being up the mountain working, the Queen Mother of Heaven sent soldiers to capture the Weaver Girl and take her back.

牛郎 Niúláng 回到 huídào 家 jiā 后 hòu 找不到 zhǎobudào 织女 Zhīnǚ , 十分 shífēn 着急 zháojí , 两 liǎng 个 ge 孩子 háizi 也 yě 哭着 kūzhe 要 yào 找 zhǎo 妈妈 māma 。 / Cuando Niulang volvió a casa y no pudo encontrar a la Tejedora, se angustió muchísimo, y los dos niños también lloraban pidiendo a su mamá. / When Niulang came home and couldn't find the Weaver Girl, he was extremely worried, and the two children were also crying for their mother.

正当 Zhèngdāng 牛郎 Niúláng 不知道 bùzhīdào 该 gāi 怎么办 zěnmébàn 时 shí , 老牛 lǎoniú 突然 tūrán 说

话 shuōhuà 了 le: “牛郎 Niúláng , 快 kuài 把 bǎ 我 wǒ 杀了 shāle , 披 pī 上 shàng 我 wǒ 的 de 皮 pí , 你 nǐ 就 jiù 可以 kěyǐ 上 shàng 天 tiān 去 qù 找 zhǎo 织女 Zhīnǚ 了 le 。” / Justo cuando Niulang no sabía qué hacer, el viejo buey habló de repente: “Niulang, mátame y ponte mi piel; así podrás subir al cielo a buscar a la Tejedora.” / Just when Niulang didn't know what to do, the old ox suddenly spoke: “Niulang, quickly kill me and put on my hide, then you can go up to heaven to find the Weaver Girl.”

牛郎 Niúláng 流着 liúzhè 眼泪 yǎnlèi 杀了 shāle 老牛 lǎoniú , 披 pī 上 shàng 牛皮 niúpí , 带上 dàishàng 两 liǎng 个 ge 孩子 háizi , 上 shàng 天 tiān 去 qù 找 zhǎo 织女 Zhīnǚ 。 / Con lágrimas en los ojos, Niulang mató al viejo buey, se puso la piel del buey, tomó a los dos niños consigo y subió al cielo a buscar a la Tejedora. / With tears streaming down, Niulang killed the old ox, put on the ox hide, took the two children with him, and went up to heaven to find the Weaver Girl.

牛郎 Niúláng 到了 dào 天上 tiānshàng 后 hòu , 被 bèi 王母娘娘 Wángmǔ Niángniang 看见了 kànjiànle 。 / Cuando Niulang llegó al cielo, la Reina Madre del Cielo lo vio. / After Niulang arrived in heaven, the Queen Mother of Heaven saw him.

王母娘娘 Wángmǔ Niángniang 拔 bá 下 xià 头 tóu 上 shàng 的 de 银簪 yínzān 一 yì 划 huà , 天上 tiānshàng 立刻 lìkè 出现了 chūxiànle 一 yì 条 tiáo 银河 Yínhé , 把 bǎ 牛郎 Niúláng 和 hé 织女 Zhīnǚ 分开了 fēnkāile 。 / La Reina Madre del Cielo se quitó la horquilla de plata de su cabello y trazó una raya con ella; al instante apareció en el cielo un río de plata (la Vía Láctea) que separó a Niulang y a la Tejedora. / The Queen Mother of Heaven pulled the silver hairpin from her hair and drew a line with it; instantly a silver river (the Milky Way) appeared in the sky, separating Niulang and the Weaver Girl.

王母娘娘 Wángmǔ Niángniang 只 zhǐ 让 ràng 他们 tāmen 在 zài 每年 měinián 的 de 农历 nónglì 七月 qīyuè 初七 chūqī 见 jiàn 一次 yí 次 cì 面 miàn 。 / La Reina Madre del Cielo solo les permitió verse una vez al año, el séptimo día del séptimo mes del calendario lunar. / The Queen Mother of Heaven only allowed them to meet once a year, on the seventh day of the seventh lunar month.

从此以后 Cóngcǐ yǐhòu , 每年 měinián 七月 qīyuè 初七 chūqī 这 zhè 一天 yìtiān , 就 jiù 会 huì 有 yǒu 许多 xǔduō 喜鹊 xǐquè 飞来 fēilái , 在 zài 银河 Yínhé 上 shàng 架起 jiàqǐ 一 yí 座 zuò 桥 qiáo , 让 ràng 牛郎 Niúláng 带着 dàizhe 孩子 háizi 在 zài 鹊桥 quèqiáo 上 shàng 和 hé 织女 Zhīnǚ 见面 jiànmiàn 。 / Desde entonces, cada año en ese día, el séptimo día del séptimo mes, muchas urracas vienen volando y forman un puente sobre la Vía Láctea, para que Niulang, llevando a sus hijos, pueda encontrarse con la Tejedora en el Puente de las Urracas. / From then on, every year on that day, the seventh day of the seventh month, many magpies come flying and build a bridge over the Milky Way, so that Niulang, bringing the children, can meet the Weaver Girl on the Magpie Bridge.

**** 生字/Shēngzì/Caracteres nuevos/Characters ****

住 zhù / vivir, habitar / to live, reside

幸 xìng / afortunado, feliz / fortunate, lucky

派 pài / enviar, destacar / to send, dispatch

披 pī / ponerse encima, cubrirse con / to drape over, put on

泪 lèi / lágrima / tear

划 huà / trazar, rayar / to draw (a line), stroke

**** 词语/Cíyǔ/Palabras y expresiones/Words and expressions ****

去世 qùshì / fallecer / to pass away

勤劳 qínáo / trabajador, diligente / hardworking, diligent

心眼儿 xīnyǎnr / corazón, disposición / heart, disposition

美满 měimǎn / feliz y pleno / happy and fulfilling

幸福 xìngfú / felicidad / happiness, well-being

喜鹊 xǐquè / urraca / magpie

**** 额外/Éwài/Adicional/Additional ****

新三字经 Xīn Sānzījīng / El Nuevo Clásico de Tres Caracteres / The New Three-Character Classic

我 Wǒ 神州 Shénzhōu , 称 chēng 华夏 Huáxià , 山川 shānchuān 美 měi , 可 kě 入 rù 画 huà 。 / Yo soy de la tierra sagrada (China), llamada Huaxia; sus montañas y ríos son tan bellos que parecen una pintura. / I am from the sacred land (China), called Huaxia; its mountains and rivers are so beautiful they look like a painting.

黄河 Huánghé 奔 bēn , 长江 Chángjiāng 涌 yǒng , 长城 Chángchéng 长 cháng , 珠峰 Zhūfēng 耸 sǒng 。 / El río Amarillo corre veloz, el río Yangtsé fluye con fuerza, la Gran Muralla se extiende larga, y el pico Zhufeng (Everest) se eleva alto. / The Yellow River rushes on, the Yangtze River surges, the Great Wall stretches long, and Zhufeng Peak (Everest) rises high.

台湾岛 Táiwān dǎo , 隔 gé 海峡 hǎixiá , 与 yǔ 大陆 dàlù , 是 shì 一 yì 家 jiā 。 / La isla de Taiwán, separada por el estrecho, junto con el continente, son una sola familia. / Taiwan Island, separated by the strait, together with the mainland, are one family.

各 gè 民族 mínzú , 齐 qí 奋发 fènfā , 争 zhēng 朝夕 zhāoxī , 兴 xīng 中华 Zhōnghuá 。 / Todas las etnias se esfuerzan juntas, aprovechan cada momento, para hacer prosperar a China. / All ethnic groups strive together, seize every moment, to make China prosper.

日月潭：传说与勇气的故事：

1. **字形的直观性：** 观察 半 (bàn) 或 倒 (dào) ，能帮助学生联系字形与字义，而不是死记硬背。
2. **从单字到词语的跳跃：** 这些字很少单独使用，而是作为构词的'零件'出现在很多常用词中。认识一个字，就能打开认识十几个词的大门。
3. **语境记忆：** 结合具体的例句来学习 毒 (dú) 这样的字，比孤立地背诵字义更容易记住。

Comentario Pedagógico: El lago del Sol y la Luna: una leyenda sobre el valor:

1. **La transparencia de la forma:** Observar 半 (bàn) o 倒 (dào) ayuda a conectar la forma del carácter con su significado, en vez de memorizarlo a ciegas.
2. **El salto de carácter a palabra:** Estos caracteres rara vez se usan solos; aprender uno abre la puerta a muchas palabras nuevas.
3. **Memoria por contexto:** Aprender un carácter como 毒 (dú) junto con una frase real ayuda mucho más que memorizar su significado de forma aislada.

Pedagogical Commentary: Sun Moon Lake: a legend about courage:

1. **The transparency of form:** Observing 半 (bàn) or 倒 (dào) helps connect the character's shape to its meaning, instead of memorizing it blindly.
 2. **The leap from character to word:** These characters are rarely used alone; learning one opens the door to many new words.
 3. **Memory through context:** Learning a character like 毒 (dú) together with a real sentence helps far more than memorizing its meaning in isolation.
-